

中国动画经典



上海美影
50周年
精选

外语教学与研究出版社

中国动画经典

金猴降妖

改编：张博庆 绘图：郑又亦 李红霞 余大芹



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

金猴降妖 / 张博庆改编; 郑又亦, 李红霞, 余大芹绘图. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.3

(中国动画经典)

ISBN 978-7-5600-6498-7

I. 金… II. ①张… ②郑… ③李… ④余… III. 动画: 连环画—作品—中国—现代
IV. J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 039223 号

根据上海美术电影制片厂同名电影改编

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 叶 瑛

封面设计: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 2

版 次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6498-7

定 价: 9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



绵长情感

中国的动画片是有很光荣的传统和成绩的。它让无数童年目不转睛过，童年长大了，都一直想念它。它也让世界注视过，世界吃惊它的东方神情和风趣，向往过它的那个奇特国家的颜色和诗意。

这是一个很大的骄傲。

很长的惦记。

很铭心的珍惜。

这会是一个很贵重很绵长的遗产了。

现在，这个骄傲，这个惦记，这个珍惜，这个遗产，变成了书。

它不是在很高的银幕上了。也不是藏在电视里。成了可以捧在手里的温暖和亲近。我背着书包走啊走啊，他们在我的书包里。哪吒在，小和尚在，孙猴子和那个猪也在。童年的感觉里会因此多出很多的轻松和放心。我把我的喜欢背在了肩上。

我的肩膀和路途也会成为童话。

——儿童文学作家 梅子涵



táng sēng hé tā de sān gè tú dì sūn wù kōng zhū bā jiè
唐僧和他的三个徒弟孙悟空、猪八戒、
shā sēng qù xī tiān qǔ jīng zhè yì tiān tā men lái dào le yí
沙僧去西天取经。这一天，他们来到了一
piàn huāng wú rén yān de dà shān zhōng zhè dà shān zhōng
片荒无人烟的大山中。这大山中
yǒu yí gè bái gǔ dòng dòng lǐ zhù zhe yì qún
有一个白骨洞，洞里住着一群
yāo jīng wéi shǒu de jiù shì guǐ jì duō
妖精，为首的就是诡计多
duān de bái gǔ jīng
端的白骨精。



zhè shí hòu bái gǔ jīng de tàn zǐ biān fú jīng zhèng
这时候,白骨精的探子——蝙蝠精正

zài xiàng bái gǔ jīng bào gào fū rén táng sēng yǐ jīng lái dào le
在向白骨精报告:“夫人,唐僧已经来到了

shān zhōng bái gǔ jīng yì tīng hā hā dà xiào tīng shuō chī yí
山中。”白骨精一听哈哈大笑,“听说吃一

kuài táng sēng ròu jiù kě yǐ cháng shēng bù lǎo zhòng yāo
块唐僧肉,就可以长生不老!”众妖

jīng yì tīng cháng shēng bù lǎo sì gè zì biàn zhēng zhe
精一听“长生不老”四个字,便争着

yào qù zhuō táng sēng bái gǔ jīng shēn shǒu yì dǎng
要去捉唐僧。白骨精伸手一挡,

shuō běn fū rén zì yǒu miào jì
说:“本夫人自有妙计!”



zhè shí táng sēng shī tú sì rén zài shān shàng zǒu le bàn tiān
这时,唐僧师徒四人在山上走了半天,
yòu lèi yòu è sūn wù kōng lā zhù bái lóng mǎ shuō shī fu zhè
又累又饿。孙悟空拉住白龙马,说:“师父,这
fāng yuán jǐ bǎi lǐ dōu méi yǒu rén jiā hái shì wǒ qù nán hǎi guā guǒ
方圆几百里都没有人家,还是我去南海瓜果
yuán zhāi xiē guā guǒ lái ba shuō wán tā zhǔ fù zhū bā jiè hé shā
园摘些瓜果来吧。”说完,他嘱咐猪八戒和沙
sēng nǐ men bú yào zǒu yuǎn wǒ qù qu jiù lái
僧:“你们不要走远,我去去就来。”



táng sēng zhū bā jiè hé shā sēng zhèng zài xiū xi hū rán bù yuǎn chù chuán lái hū jiù
唐僧、猪八戒和沙僧正在休息，忽然，不远处传来呼救
shēng zhū bā jiè pǎo qù yí kàn zhǐ jiàn yí gè piào liang de nǚ zǐ zuò zài dì shàng
声。猪八戒跑去一看，只见一个漂亮的女子坐在地上。

zhè gè nǚ zǐ kàn jiàn zhū bā jiè lái le jiù jiāo dī dī de shuō shī fu kuài bāng
这个女子看见猪八戒来了，就娇滴滴地说：“师父，快帮
bang wǒ wǒ bù xiǎo xīn niǔ shāng le jiǎo zhū bā jiè lián máng shuō hǎo nǐ děng zhe
帮我，我不小心扭伤了脚。”猪八戒连忙说：“好，你等着。”
shuō wán jiù huí lái xiàng táng sēng bǐng bào
说完，就回来向唐僧禀报。



zhū bā jiè gāngbǐng bào wán nà gè nǚ zǐ jiù tí zhe yí gè fàn lán zǒu lái le tāng
猪八戒刚禀报完,那个女子就提着一个饭篮走来了。唐
sēng jīng yà de wèn dào shī zhǔ de jiǎo shāng yǐ jīng hǎo le ma nǚ zǐ yì shī lǐ shuō
僧惊讶地问道:“施主的脚伤已经好了吗?”女子一施礼,说:
hǎo le shī fu men yuǎn dào ér lái yí dìng è le wǒ zhèng yào qù tiān wáng miào jì
“好了。师父们远道而来,一定饿了,我正要去天王庙祭
diàn wáng fū bù rú yì qǐ qù chī diǎnr zhāi fàn ba shuō zhe shàng qián lā zhù táng sēng
奠亡夫,不如一起去吃点儿斋饭吧。”说着,上前拉住唐僧
de gē bo jiù yào zǒu
的胳膊就要走。



zhèng zài zhè shí sūn wù kōng hū rán cóng tiān ér jiàng tā dèng zhe yì shuāng huǒ yǎn
正 在这时,孙悟空忽然从天而降。他瞪着一双 火眼
jīn jīng yì yǎn biàn rèn chū le zhè gè nǚ zǐ shì bái gǔ jīng suǒ biàn yú shì jǔ qǐ jīn gū
金睛,一眼便认出了这个女子是白骨精所变,于是举起金箍
bàng hè dào yāo jīng fàng shǒu bái gǔ jīng jiǎ zhuāng hài pà de duǒ dào zhū bā jiè
棒,喝道:“妖精放手!”白骨精假装 害怕地躲到猪八戒
de shēn hòu sūn wù kōng yì bǎ tuī kāi zhū bā jiè zhào zhe bái gǔ jīng lán
的身后。孙悟空一把推开猪八戒,照着白骨精拦
yāo jiù shì yí bàng bái gǔ jīng cǎn jiào yì shēng dǎo zài dì shàng liú
腰就是一棒。白骨精惨叫一声 倒在地上,留
xià yí jù jiǎ shī tǐ huà zuò yì lǚ qīng yān táo pǎo le
下一具假尸体,化作一缕青烟逃跑了。



táng sēng yí kàn dǎ sǐ le rén xià de
唐僧一看打死了人，吓得

diē zuò zài dì shàng zé mà dào nǐ zhè
跌坐在地上，责骂道：“你这

hóu tóu wèi shén me shāng rén xìng
猴头，为什么伤人性

mìng sūn wù kōng yì jiǎo tī dǎo fàn
命？”孙悟空一脚踢倒饭

lán shuō tā shì yāo jīng táng sēng
篮，说：“她是妖精！”唐僧

shēng qì de shuō nǐ zhè pō hóu shāng le
生气地说：“你这泼猴，伤了

rén mìng hái gǎn piàn wǒ shuō wán biàn niàn
人命还敢骗我。”说完，便念

qǐ le jǐn gū zhòu
起了紧箍咒。

sūn wù kōng tiān bú pà dì bú pà jiù pà shī fu de jǐn gū zhòu āi yō tā
孙悟空天不怕地不怕，就怕师父的紧箍咒，“哎哟！”他

téng de zài dì shàng yòu jiào yòu gǔn qǐ lái
疼得在地上又叫又滚起来。



shā sēng tì sūn wù kōng qiú le bàn tiān qíng táng sēng cái tíng le xià lái tā duì sūn
沙僧替孙悟空求了半天情，唐僧才停了下来。他对孙
wù kōng shuō nǐ yào dā yīng wǒ bú zài shāng rén sūn wù kōng lián lián diǎn tóu shuō dā
悟空说：“你要答应我不再伤人！”孙悟空连连点头说：“答
ying dā yīng
应，答应。”

sì rén yòu jì xù gǎn lù tā men gāng zǒu méi duō yuǎn hū rán kàn jiàn yí gè xiǎo
四人又继续赶路。他们刚走没多远，忽然看见一个小
hái er pā zài dì shàng wū wū de kū táng sēng xià mǎ wèn dào nǐ wèi shén me kū a
孩儿趴在地上呜呜地哭。唐僧下马问道：“你为什么哭啊？”
xiǎo hái er shuō wǒ lái zhǎo mā ma kě wǒ zǒu bú dòng le
小孩儿说：“我来找妈妈，可我走不动了。”



kě lián kě lián táng sēng shuō zhe lián máng jiāng xiǎo hái r bào shàng le bái lóng
“可怜，可怜！”唐僧说着，连忙将小孩儿抱上了白龙
mǎ sūn wù kōng zǎo jiù kàn chū zhè gè xiǎo hái r shì bái gǔ jīng biàn de kě tā bù gǎn zài
马。孙悟空早就看出这个小孩儿是白骨精变的，可他不敢在
shī fu miàn qián xià shǒu jí de zài yì biān zhuā ěr náo sāi
师父面前下手，急得在一边抓耳挠腮。

nà bái gǔ jīng děng táng sēng yě shàng le mǎ jiù tū rán duì zhe mǎ bó zi hèn hèn de
那白骨精等唐僧也上了马，就突然对着马脖子狠狠地
yǎo le yì kǒu bái lóng mǎ jīng de zhāng kāi sì tí kuáng bēn qǐ lái
咬了一口，白龙马惊得张开四蹄狂奔起来。



sūn wù kōng zài yě rěn bú zhù le tā yì biān jiào zhe yāo jīng nǎ lǐ táo yì
孙悟空再也忍不住了，他一边叫着：“妖精，哪里逃？”一

biān fēi shēn zhuī qù sūn wù kōng chōu le gè jī huì zuān dào mǎ dù zǐ dǐ xià yì bǎ zhuā
边飞身追去。孙悟空瞅了个机会钻到马肚子底下，一把抓

zhù xiǎo hái r jīāng tā rēng xià le shān yá
住小孩儿，将他扔下了山崖。

bái gǔ jīng yòu huà chéng qīng yān táo zǒu sūn wù kōng jí máng zhuī qù bái gǔ jīng kàn
白骨精又化成青烟逃走，孙悟空急忙追去。白骨精看

táo tuō bù liǎo jiù gān cuì xiàn chū yuán xíng yǔ sūn
逃脱不了，就干脆现出原形，与孙

wù kōng zài kōng zhōng duì dǎ qǐ lái
悟空在空中对打起来。



kě bái gǔ jīng gēn běn bú shì sūn wù kōng de duì shǒu yú shì tā yǎn zhū
可白骨精根本不是孙悟空的对手，于是她眼珠
yí zhuàn bǎ yì kē lǎo shù biàn zuò jiǎ bái gǔ jīng qù duì fu sūn wù kōng ér tā
一转，把一棵老树变作假白骨精去对付孙悟空，而她
zì jǐ què biàn chéng le yí gè bái hú zi lǎo tóu er zhàn zài yí
自己却变成了一个白胡子老头儿，站在一
zuò fáng zi qián děng zhe táng sēng méi yí huì er táng sēng
座房子前等着唐僧。没一会儿，唐僧、
zhū bā jiè hé shā sēng jiù lái le lǎo tóu er yíng
猪八戒和沙僧就来了。老头儿迎
shàng qu shuō zhǎng lǎo qīng dào wū lì xiū
上去，说：“长老，请到屋里休
xi xiū xi ba
息休息吧！”



jiù zài zhè shí sūn wù kōng gǎn lái le tā yì bǎ zhuā zhù lǎo tóu er de yī lǐng
就在这时，孙悟空赶来了。他一把抓住老头儿的衣领，
shuō yāo jīng nǐ sān fān liǎng cì yào hài wǒ shī fu hái nòng kē lǎo shù lái piàn ǎn
说：“妖精，你三番两次要害我师父，还弄棵老树来骗俺……”
huà hái méi shuō wán táng sēng jiù hè dào nǐ zhè pō hóu hái bú zhù shǒu zhū bā jiē gǎn
话还没说完，唐僧就喝道：“你这泼猴，还不住手！”猪八戒赶
jǐn shēn shǒu zǔ lán sūn wù kōng jí de yí duò jiǎo shuō tā hái shì nà gè yāo jīng biàn de
紧伸手阻拦，孙悟空急得一跺脚，说：“他还是那个妖精变的。”



sūn wù kōng shuō wán jiù jǔ qǐ jīn gū bàng cháo nà lǎo tóu er dǎ qù táng sēng jiàn
孙悟空说完就举起金箍棒朝那老头儿打去。唐僧见

sūn wù kōng bù tīng quàn shuō jí máng niàn qǐ jīn gū zhòu sūn wù kōng lì kè tóu téng yù
孙悟空不听劝说，急忙念起紧箍咒。孙悟空立刻头疼欲

liè zhàn lì bù wěn nà lǎo tóu er jiàn le duǒ zài yì biān àn àn gāo xìng
裂，站立不稳。那老头儿见了，躲在一边暗暗高兴。

